CABECERA

YACIMIENTO: Cortijo de Chinales (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4921
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Córdoba, núm. de inv. 12.667
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Lápida
TIPO: Mármol blanco

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 14,6 x 20 x 8
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 4
H. MAX. LETRA: 2
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Hoc Petri presbiteri s[epulcro] / quie[scu]nt artus in [pace D(omi)ni] / qui digne fam[ulans ?] / [D](omi)no serviat v[- - -] / - - - - - -

Texto dado por González Fernández (2016, p. 90, número 26)

APARATO CRÍTICO:
De los Santos realiza una transcripción del texto un tanto anárquica: Hoc Petri Presbiteris quiescunt artus quiescit intaptus in… qui digni F A Domino servient… V… IA.

TRADUCCIÓN:
(Cruz) Aquí en este sepulcro descansan en la paz del Señor los restos del presbítero Pedro, que, sirviendo a Dios, servirá …

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 90, número 26)
COMENTARIO:
Interesante epígrafe, en el que a pesar de haber perdido gran parte de su texto, aún podemos distinguir una sencilla adlocutio , donde la depositio del cadáver se expresa de una nueva manera hoc s[epulchro] quiescunt artus in [pace Dni] donde el cuerpo del difunto recibe una nueva designación, artus , iniciándose a continuación la laudatio , de la que desgraciadamente no conservamos nada más que el comienzo, donde se pondera su condición de servidor de Dios. (González Fernández, 2016, p.91)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 26.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida de mármol blanco, que ha perdido su parte lateral derecha e inferior, y sufrido desgaste en su cara epigráfica, especialmente en la l. 2 con pérdida de algunas letras. (González Fernández, 2016, p. 90)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción, aunque presentan las características propias de la escritura mozárabe, tienen no obstante un sabor clásico. Así, por ejemplo, la a parece una alfa griega, la h una minúscula, la R parece una h minúscula con un apéndice curvado, la Q prolonga el apéndice por debajo de la línea de caja, la V redondeado su ángulo inferior prolongando hacia abajo el trazo derecho, etc.

Son también frecuentes las letras pequeñas y hay una abreviatura, marcada con una línea superpuesta, en DNO (l. 4).

En el plano gramatical destaca el empleo del futuro -bit en SERVIBIT (l. 4). (González Fernández, 2016, p.91)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Probablemente siglo X (González Fernández, 2016, p.92)
CRIT. DAT.: Paleográficos. (González Fernández, 2016, p.90)
CONTEXTO HALLAZGO: Fue encontrada en el Cortijo de Chinales. En la actualidad se encuentra depositada en el MAP de Córdoba, núm. de inv. 12.667. (González Fernández, 2016, p.90)
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 4921; de Santiago Fernández, Javier (2025) "Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427–461. Aquí p. 431. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1349-1350. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº51 apéndice. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía,

Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 90-92. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, p. 229. de los Santos, S. (1955-1957) "Adquisiciones", MMAP 16-18, p. 189.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LÁM. XX: Epitafio del presbítero *Petrus* (Foto Archivo fotográfico. Museo Arqueológico y Etnológico de Córdoba). [volver al texto]

pg 239